



SISTO





SISTO

MADDALENA SISTO nasce ad Alessandria nel 1951. Terminato il liceo si trasferisce a Milano dove -con articoli e disegni- si occupa di moda, costume, design e tendenze nel gruppo Condè Nast (Vogue). Collabora con Panorama. Si laurea in Architettura al Politecnico di Milano. Disegna una collezione di teiere-scultura a forma di teste femminili. Pubblica disegni e scrive su Glamour, Casa Vogue, Elle Germania, Marie Claire. Ha una pagina fissa su Elle Decor e su Sette, magazine del Corriere della Sera. Collabora con riviste tedesche, americane e spagnole. Realizza campagne pubblicitarie in Germania (Scholz & Friends di Amburgo) e Italia (JWT, TBWA). Nota come Mad, sviluppa dalle figure femminili (suo soggetto preferito) le geniali "signorine"; alter ego tenere e stravaganti, icone eccessive che hanno lasciato un segno nel mondo della moda e della comunicazione. Inscritte in paesaggi improbabili o in relazione con opere di design attuale, indossano moda con la quale sono sempre in rapporto problematico. Si muovono leggere e spontanee come amiche del cuore; fanno riflettere e - cosa non meno importante - fanno divertire. Giornalista, architetto, designer, illustratrice e raffinata artista Mad scompare a Milano nel luglio 2000.

MADDALENA SISTO was born in Alessandria in 1951. After completing secondary school, she moved to Milan, where (with articles and drawings) she devoted herself to fashion, custom, design and trends within the Condè Nast Group (Vogue). She contributed to Panorama. She took a degree in Architecture at Milan Polytechnic. She designed a collection of sculpture-teapots in the shape of women's heads. She published drawings and wrote articles for Glamour, Casa Vogue, Elle Germania, Marie Claire. She had a page of her own on Elle Decor and on Sette, a Corriere della Sera magazine. She contributed to German, American and Spanish magazines. She engineered advertising campaigns in Germany (Scholz & Friends in Hamburg) and Italy (JWT, TBWA). Notice how Mad creates out of women's figures (her favourite subject) the genial "signorine" [youngladies]; delicate and eccentric second selves, extravagant icons that have left their mark on the history of fashion and communication. Fitted in improbable landscapes or related to current works of design, they "wear" fashion, with which they constantly have a difficult relation. They move lightly and naturally, like bosom friends; they make people think and (what is just as important) they make people laugh. Mad, who was a journalist, an architect, a designer, an illustrator and a refined artist, passed away in Milan in July 2000.

MADDALENA SISTO nasce in Alessandria in 1951. Terminado el BUP se traslada a Milán donde - con artículos y diseños - se ocupa de moda, costumbre, diseño y tendencias en el grupo Condè Nast (Vogue). Colabora con Panorama. Se licencia en Arquitectura en el Politécnico de Milán. Diseña una colección de teieras-esculturas a forma de cabezas femeninas. Publica dibujos y escribe para Glamour, Casa Vogue, Elle Alemania, Marie Claire. Tiene una página fija en Elle Decor y en Sette, revista del Corriere della Sera. Colabora con revistas alemanas, americanas y españolas. Realiza campañas publicitarias en Alemania (Scholz & Friends de Hamburgo) e Italia (JWT, TBWA). Conocida como Mad, desarrollo de las figuras femeninas (su sujeto preferido) las geniales "señoritas"; alter ego tiernas y extravagantes, iconos excesivos que han dejado una huella en el mundo de la moda y de la comunicación. Colocadas en paisajes improbables o en relación con obras de diseño actual, llevan una moda con la que siempre tienen una relación problemática. Se mueven ligeras y espontáneas como amigas del corazón; hacen pensar y - cosa no menos importante - son divertidas. Periodista, arquitecto, diseñadora, ilustradora y refinada artista Mad fallece en Milán en julio de 2000.

MADDALENA SISTO est née à Alexandrie en 1951. Après le lycée, elle s'installe à Milan où - à travers des articles et des dessins - elle s'occupe de mode, coutume, design et tendances dans le groupe Condè Nast (Vogue). Elle collabore avec Panorama. Elle obtient le diplôme d'Architecte à l'Institut Polytechnique de Milan. Elle dessine une collection de théières-sculptures à la forme de têtes de femmes. Elle publie des dessins et écrit sur Glamour, Casa Vogue, Elle Allemagne, Marie Claire. Elle a une page fixe sur Elle Decor et sur Sette, magazine du Corriere della Sera. Elle collabore avec des revues allemandes, américaines et espagnoles. Elle réalise des campagnes publicitaires en Allemagne (Scholz & Friends de Hambourg) et en Italie (JWT, TBWA). Connue comme Mad, elle développe à partir des figures de femmes (son sujet favori) les "demoiselles" géniales, alter ego tendres et extravagantes, icônes excessives qui ont marqué le monde de la mode et de la communication. Insérées dans des paysages improbables ou en rapport avec des œuvres de design actuel, elles sont habillées à la mode, avec laquelle elles ont toujours un rapport problématique. Elles bougent légères et spontanées comme des amies de cœur; elles font réfléchir et, en plus, elles sont amusantes. Journaliste, architecte, designer, illustratrice et artiste raffinée, elle décède à Milan en juillet 2000.

MADDALENA SISTO 于1951年生于意大利亚历山大市, 中学毕业后她移居米兰。在那里她撰写文章, 绘制插图。米兰Condè Nast集团(Vogue)的氛围令她投身到时装、剧装、设计和潮流风尚的创作中, 并全方位的投稿。她在米兰理工大学取得了建筑学学位, 曾以女人头为主题设计了一系列茶壶雕塑, 并为Glamour, Casa Vogue, Elle Germania, Marie Claire等杂志设计插图, 撰写文章。在Elle Decor, Sette, a Corriere della Sera杂志里开辟了自己的个人专栏。她还投稿于德国、美国和西班牙的杂志。她为德国(Scholz & Friends, 汉堡)和意大利(JWT, TBWA)的广告公司设计广告。主题名为Mad的一系列可亲形象"signorine" [年轻女士] 凭借女人的外形(她最喜欢的主题)创造出了微妙古怪的第二自我, 一个夸张的艺术形象, 并把她们的印记留在了时尚和艺术传承的历史长河中。与那些难以置信的风景画和现在的设计作品相联系起来看, 她们是时尚的, 但这种联系将会越来越显得困难。她们轻盈自然地舞动, 象蜜蜂般的, 令你思考。(同样重要的)令你发笑。Maddalena, 一名记者, 建筑师, 设计师, 插图画家, 以及纯粹艺术家, 于2000年7月在米兰去世。

MADDALENA SISTO wurde im Jahre 1951 in Alessandria geboren. Nach Abschluß des Gymnasiums zieht sie nach Mailand, wo sie sich in der Condè Nast Gruppe (Vogue) - über Artikel und Zeichnungen - mit Mode, Gesellschaft, Design und Trends beschäftigt. Zusammenarbeit mit Panorama. Hochschulabschluß in Architektur am Polytechnikum in Mailand. Sie entwirft eine Kollektion von Teekannen-Skulpturen mit der Form von Frauenköpfen. Sie veröffentlicht Zeichnungen und schreibt für Glamour, Casa Vogue, Elle Deutschland und Marie Claire. In Elle Decor und Sette, dem Magazin des Corriere della Sera besitzt sie eine eigene Seite. Sie arbeitet mit deutschen, amerikanischen und spanischen Zeitschriften zusammen. Sie führt Werbekampagnen in Deutschland (Scholz & Friends, Hamburg) und Italien (JWT, TBWA) durch. Unter dem Namen "Mad" bekannt, entwickelt sie aus den weiblichen Gestalten (ihrem Lieblingsthema) die genialen "Fräulein", zarte und extravagante Alter Egos, übertriebene Ikonen, die in der Welt der Mode und der Kommunikation Spuren hinterlassen haben. In unwahrscheinliche Landschaften eingebettet oder zu Werken mit aktuellem Design in Beziehung gesetzt tragen sie Mode, zu der sie immer eine problematische Beziehung haben. Sie bewegen sich leichtfüßig und ungezwungen wie beste Freundinnen; sie bringen zum Nachdenken und - nicht weniger wichtig - sie machen Spaß. Die Journalistin, Architektin, Designerin, Illustratorin und raffinierte Künstlerin Mad stirbt in Mailand im Juli 2000.

MADDALENA SISTO Магдалена Систо родилась в Александрии в 1951 году. По окончании лицей она переезжает в Милан, где публикуя свои статьи и рисунки, занимается модой, костюмом, дизайном и тенденциями группы Condè Nast (Vogue). Сотрудничает с Панорамой. Заканчивает факультет архитектуры Политехнического Института в Милане. Создает коллекцию чайников-скульптур в форме женской головки. Ее рисунки и статьи появляются на страницах журналов Glamour, Casa Vogue, Elle Germania, Marie Claire. Получает постоянную страницу в журналах Elle Decor и Sette, газете Corriere della Sera. Сотрудничает с немецкими, американскими и испанскими журналами. Организует рекламные кампании в Германии (Scholz & Friends di Amburgo) и Италии (JWT, TBWA). Будучи известной под псевдонимом MAD, создает серию рисунков женских фигурок (ее любимая тема), маленьких гениальных леди, изящных и эксцентричных alter ego, экстравагантных икон, оставивших свой след в мире моды и коммуникации. Среди невероятных пейзажей или в связи с последними достижениями дизайна, они всегда окружают себя модой, с которой имеют проблематичные отношения. Они двигаются легко и непринужденно как лучшие подружки, заставляют задуматься и, что немаловажно, развлекают. Журналистка, архитектор, дизайнер, иллюстратор и тонкий художник, MAD ушла из жизни в Милане в июле 2000 года.





CHEF, 7
FATINE BUFFE, 11
FATINE SEXY, 17
MAD, 23

INFORMAZIONI TECNICHE, 29

TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TÉCNICAS
ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ
技术信息



CHEF

Tra le innumerevoli “buffe, storte, affascinanti, attonite, eleganti, allungate, accartocciate” figurine che la penna di Maddalena Sisto ha schizzato sulla carta, quelle di Chef meritano sicuramente un posto d’onore nella cucina creativa.

Il menu è all’insegna della leggerezza: gli ingredienti principali sono coltelli, forchette, cucchiari e mestoli che un festoso uso improprio sembra trasformare di volta in volta in trampoli, attrezzi da giocoliere, bastoncini da sci, clavette da ginnasta...

Ma a ben vedere, anche in lance tese temerariamente all’assalto di forni a microonde e piastre a induzione.

[CHEF]

Among the many “funny, twisted, fascinating, astonished, elegant, elongated, curled-up” figures penned by Maddalena Sisto, Chef definitely deserves a place of honour in the field of creative cooking.

The menu is marked by lightness: the main ingredients are knives, forks, spoons and ladles, transformed by festive misuse into stilts, or juggling equipment, ski poles, gymnastics clubs... And on a closer look, into spears, recklessly aimed at microwave ovens and induction hobs.

[CHEF]

Entre las innumerables “graciosas, retorcidas, fascinantes, atónicas, elegantes, alargadas, abarquilladas” figuritas que la pluma de Maddalena Sisto ha esbozado sobre el papel, las de Chef merecen indudablemente un puesto de honor en la cocina creativa.

El menú destaca por la ligereza: los ingredientes principales son cuchillos, tenedores, cucharas y cucharones que un festivo uso impropio parece transformar cada vez en zancos, malabares, palos de esquí, clavos de gimnasta... Mirándolos bien, hasta en lanzas que apuntan temerariamente al asalto de hornos microondas y placas de cocción por inducción.

[CHEF]

Parmi les innombrables « drôles, tordus, fascinants, étonnants, élégants, allongés, gondolés » personnages que la plume de Maddalena Sisto a croqué, celles de Chef méritent sans doute une place d’honneur dans la cuisine créative.

Le menu est une ode à la légèreté : les principaux ingrédients sont couteaux, fourchettes, cuillères et louches qu’une joyeuse utilisation détournée semble transformer selon le moment en trampolines, outils de jonglage, bâtons de skis, quilles de gymnaste... et à y regarder de plus près, en lances tendues témérairement à l’assaut de fours à microondes et plaques à induction.

[CHEF]

“有趣的，扭曲的，迷人的，惊奇的，高雅的，纤长的，上翘的”人物创作出自玛德莱娜·西斯托，厨师理所当然的在烹调创意比赛的荣誉中占有一席之地。

菜单用轻松明亮的颜色标注：刀具，叉子，勺子和舀子们，被人们随意用作高跷，又或杂耍用具，滑雪杆或体操棍肆意表达着节日的喜悦...仔细看看，那些长矛正不顾一切的瞄准烤箱与电磁炉

[CHEF]

Unter den unzähligen witzigen, verdrehten, faszinierenden, verblüffenden, eleganten, übergrossen Figuren, die Maddalena Sisto aus ihrer Feder auf das Papier fließen ließ, verdienen diejenigen der Reihe „Chef“ sicherlich einen Ehrenplatz in der kreativen Küche. Das Menü steht im Zeichen der Leichtigkeit: Die Hauptzutaten sind Messer, Gabeln, Löffel und Schöpfkellen, die sich durch eine unbeschwerter, völlig unsachgemäße Verwendung von Mal zu Mal in Stelzen, Jonglierwerkzeuge, Skistöcke, Gymnastikkeulen usw. zu verwandeln scheinen. Aber, wenn man genau hinsieht, auch in Lanzen, die tollkühn zum Sturm auf Mikrowellenherde und Induktionskochfelder erhoben sind.

[CHEF]

Персонажи серии “Chef” выделяются из бесчисленной вереницы “смешных, скрюченных, очаровательных, удивленных, эlegantных, вытянутых, скользящих” фигурок, набросанных на бумаге рукой Маддалены Систо, несомненно заслуживая того, чтобы занять почетное место в креативной кухне. Основные ингредиенты легкомысленного меню - ножи, вилки, ложки и поварешки - смешно используются совсем не по назначению, превращаясь то в ходули, то в предметы для жонглирования, то в альпийские палки, а то и в гимнастические булавы... Однако, если хорошенько присмотреться, они готовы отважно ринуться на штурм микроволновых печей и электроплит.



Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: CHEF (info p. 30), Bianco Extra
 (cm. 20x20 - 8"x8"), Colore&Colore B3 (cm. 20x20 - 8"x8").
 Pavimento / Flooring: Colorado C9 (cm. 40x40 - 16"x16").

In questa pagina / This page

CHEF, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: CHEF (info p. 30), Bianco Extra
 (cm. 20x20 - 8"x8", cm 40x40 - 16"x16").





FATINE BUFBE

Quale incantesimo floreale ha stregato le fatine?
Inarrestabili danzano, scegliendo come palcoscenico una
corolla, si arrampicano agili per poi lasciarsi cadere a capofitto
lungo gli steli, dondolano festose sui teneri gambi.
Papaveri, rose, fiordalisi, campanule, la nobile calla e gli umili
piselli selvatici si prestano naturalmente al gioco, mentre
nell'aria ronzano l'élite delle libellule e nel folto dell'erba i grilli
stanno a guardare a bocca aperta.
La stessa Alice troverebbe lo spettacolo: "Curiosissimissimo!"

[FATINE BUFBE]

What floral spell can have bewitched these fairies?
They dance unrestrainedly, choosing petals for their stage,
climbing agily and dropping headlong down stems,
or swinging festively from tender stalks.
Poppies, roses, bluebottles, bellflowers, the noble calla lily
and the humble wild pea, take part naturally in the fun,
while the clytra of dragonflies buzz in the air, and in the thick
grass the crickets gaze on, open-mouthed.
Alice herself would find the sight "curiouser and curiouser!"

[FATINE BUFBE]

¿Qué hechizo floral ha embrujado a las hadas?
Danzan imparables, eligiendo como escenario una corola,
se trepan ágiles para luego dejarse caer de cabeza por los tallos,
se balancean alegres sobre los tiernos troncos.
Amapolas, rosas, lirios, campanulas, la noble calla y los humildes
guisantes selváticos se prestan naturalmente para el juego,
mientras en el aire zumba el élitro de las libelulas y en
la densidad de la hierba los grillos se quedan observando con
la boca abierta.
Hasta a Alicia le parecería un espectáculo: "¡Qué curioso,
curiosísimo!"

[FATINE BUFBE]

Quel joug fleuri a ensorcelé les fées ? Elles dansent
inlassablement, se servant d'une corolle comme scène,
agiles elles se hissent pour ensuite se laisser tomber le long
des tiges, en se balançant gaiement sur les tendres pieds.
Coquelicots, roses, bleuets, campanules, la noble calla et
les humbles pois de senteur se prêtent gracieusement au jeu,
tandis que des libellules bourdonnent dans l'air et, dans l'herbe
dense, les grillons regardent bouche bée.
Alice elle-même trouverait ce spectacle : « de plus en plus
curieux ! ».

[FATINE BUFBE]

什么样的花符咒能够让这些精灵们为之着迷？他们
无休止的跳舞，选择花瓣作为他们的舞台，灵活的
攀爬轻盈的滑落到花茎上，或者在柔软的茎秆中
欢快的摆动。罂粟花，玫瑰，车矢菊，风铃草，
高贵的马蹄莲和谦逊的野生豌豆，从蜻蜓的
翅膀在空中抖动的瞬间以及在厚厚的草丛中蟋蟀
们目瞪口呆的凝视中发现自然的乐趣。

[FATINE BUFBE]

Welcher Blumenzauber hat die Feen verhext? Unaufhaltsam
tanzen sie, eine Blüte als Bühne wählend, sie klettern behände,
um sich danach kopfüber die Stängel hinab fallen zu lassen,
schaukeln begeistert an den zarten Stielen.
Klatschmohn, Rosen, Kornblumen, Glockenblumen, die edle
Calla und die schlechte blühende Ackererbse spielen natürlich
mit, während Libellenflügel in der Luft schwirren und die
Grillen im dichten Gras mit offenem Mund zuschauen.
Unsere Alice würde bei diesem Schauspiel ausrufen: "Verque-
rer und verquerrer!"

[FATINE BUFBE]

Какое цветочное волшебство околдовало младеньких
фей? Они танцуют без остановки, используя цветочные
головки в качестве сцены, ловко карабкаются по веточкам
и бросаются с них вниз головой, весело качаются на
нежных стеблях. Маки, розы, васильки, колокольчики,
благородная calla и простой дикий горошек совершенно
естественно вписываются в забаву, в воздухе трещат
крылышками стрекозы, а кузнечики выглядывают из густой
травы, разинув рты.
Алиса из Страны чудес сказала бы на это: "Всё страньше
и страньше!"







Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Living
Rivestimento / Coating: FATINE BUFBE (info p.31).

Cucina / Kitchen
Rivestimento / Coating: FATINE BUFBE (info p. 31),
Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

FATINE BUFBE, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: FATINE BUFBE (info p.31),
Colore&Colore D3 (cm. 20x20 - 8"x8" / cm. 10x40 - 4"x16").





FATINE SEXY

I capelli in disordine come dopo una lunga notte d'amore, gli occhioni spalancati, le macchie vermiglie del fard sugli zigomi, le labbra e le punte dei seni rosso fuoco, vestita solo di un paio d'orecchini, una collana e una calza di seta, l'impertinente modella, perso anche il più intimo degli indumenti, non ha invece perso nulla della trionfale sicurezza con la quale sembra essere solita attraversare le strade della vita. Un alter ego più timida e ritrosa, in posa a mezzo busto, si cela maliziosamente dietro una mascherina nera. Entrambe non disdegnano un bagno nell'oro zecchino, per rendersi ancora più desiderabili.

[FATINE SEXY]

Her hair in disarray, as if after a long night of lovemaking, her eyes wide open, tints of crimson blush on the cheekbones, the lips and nipples bright red, dressed in nothing but a pair of earrings, a necklace and a silk stockings. The sassy model, having slipped off the most intimate item of clothing, has retained the triumphant confidence with which she seems to face the walk of life. Her shy, more coy alter ego poses half-length, craftily concealed behind a black mask. Neither disdains a bath in pure gold, to make them even more desirable.

[FATINE SEXY]

Los cabellos en desorden como después de una larga noche de amor, los grandes ojos desorbitados, las manchas bermellón del rubor sobre los pomulos, los labios y los pezones rojo fuego, vestida sólo con un par de aretes, un collar y medias de seda, la impertinente modelo, perdida hasta la prenda más íntima, nada ha perdido, sin embargo, de la triunfal seguridad con la que parece soler cruzar las calles de la vida. Un alter ego más tímido y recio, en pose a medio busto, se cela maliciosamente detrás de una máscara negra. Ninguna de las dos desdeña un baño en oro puro, para volverse aún más deseables.

[FATINE SEXY]

Les cheveux en désordre comme après une longue nuit d'amour, les yeux grand ouverts, les tâches vermillon du fard sur les joues, les lèvres et les pointes de ses seins rouge sang, uniquement vêtue d'une paire de boucles d'oreille, un collier et des bas en soie, l'impertinent mannequin, après avoir perdu jusqu'au plus intime des ses vêtements, n'a en revanche rien perdu de sa triomphale sécurité avec laquelle elle semble traverser d'habitude les routes de la vie. Un alter ego plus timide et en retrait, en demi-buste, se cache malicieusement derrière un masque noir. Toutes deux ne verraient pas d'inconvenient à se baigner dans l'or pur, pourvu que cela les rende encore plus désirables.

[FATINE SEXY]

她那杂乱的头发，仿佛刚经历一整夜的狂欢，她睁大眼睛，涂着深红色的腮红，鲜红的嘴唇和乳头，身上只穿戴着一对耳环，一条项链以及一双丝袜。时髦的模特，脱掉了她最贴身的衣物，带着胜利的信心面对的自己的行业。她的羞怯，更加卖弄风情的一面狡猾的藏匿于黑色面具之后。

[FATINE SEXY]

Ungekämmte Haare wie nach einer langen Liebesnacht, die großen Augen weit aufgerissen, tomatenrote Rougeflecken auf den Wangenknochen, feuerrote Lippen und Brustspitzen. Nur mit einem Paar Ohringe, einer Halskette und einem Seidenstrumpf bekleidet, hat das freche Model auch das intimste Kleidungsstück verloren, es hat hingegen nichts von der triumphalen Sicherheit eingeübt, mit der es gewöhnlich die Straßen des Lebens zu überqueren scheint. Ein scheueres und zurückhaltenderes Alter Ego, das als Büste posiert, versteckt sich schelmisch hinter einer schwarzen Maske. Beide verschmähen keineswegs ein Bad in Dukatingold, um noch begehrenswerter zu erscheinen.

[FATINE SEXY]

Растрёпанные, словно после долгой ночи любви, волосы, широко распахнутые глаза, алаящие пятна румян на скулах, ярко-красные губы и соски на груди, из одежды - только серьги, ожерелье и один шелковый чулок: проказница-модель умурилась потерять даже самый интимный предмет одежды, но при этом она не утратила своей триумфальной самоуверенности, с которой она гордо вышагивает по дорогам жизни. Её второе 'я' - более застенчивое и робкое, представленное по пояс, лукаво прячется под чёрной полумаской. Обе героини не прочь окунуться в червонное золото, чтобы стать ещё желаннее.





Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Spogliatoio / Dressing Room
Rivestimento / Coating: FATINE SEXY 4 (info p. 32-33),
Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").

In questa pagina / This page

FATINE SEXY 3, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
Rivestimento / Coating: FATINE SEXY 3 (info p. 32-33),
Nero Extra (cm. 20x20 - 8"x8").
Pavimento / Flooring: Colorado C4 (cm 40x40 - 16"x16").

In questa pagina / This page

FATINE SEXY 2, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Camera da letto / Bedroom
Rivestimento / Coating: FATINE SEXY 2 (info p. 32-33),
Bianco Extra (cm. 20x20 - 8"x8").
Pavimento / Flooring: MATRIX 8, MATRIX 9.







MAD

“Un mago mi dà una sola possibilità: scrivere o disegnare? Non può chiedermi una cosa così... È un mago cattivo. Mi piace tutto, scrivere, disegnare, suonare il piano, mangiare tutto il cioccolato che si può senza morire...”

L'insaziabile curiosità dell'artista ha dunque delegato il compito di procedere all'esplorazione a questo svolazzante esercito riconoscibile dalle mani ad ala d'uccello perennemente guantate, dalle chilometriche gambe e dagli affusolati piedi pinnati. In missione permanente tra moda e costume, in un'indagine nella quale anche mondanità e presenzialismo sono visti attraverso un velo di affettuosa ironia.

[MAD]

“What would I do if a magician were to ask me to choose between writing and drawing? He couldn't ask me such a thing... He would have to be an evil magician. I like to do everything: write, draw, play the piano, have all the chocolate I can without eating myself to death... The artist's insatiable curiosity has delegated the task exploration to this fluttering army, recognizable by their winged, ever gloved hands, by their interminably long legs, by their tapered pinnate feet. There is a permanent mission between fashion and custom, in an analysis in which worldliness and ubiquitousness are seen through a veil of affectionate irony.”

[MAD]

“Un mago me da una sola posibilidad: ¿escribir o dibujar? No puede pedirme una cosa así... Es un mago malo. Me gusta todo, escribir, dibujar, tocar piano, comer todo el chocolate posible sin morir...” La insaciable curiosidad del artista ha pues delegado la tarea de proceder a la exploración a este ejército que revolotea, reconocible en las manos con forma de ala de ave perennemente enguantadas, en las kilométricas patas y en los ahusados pies alateados. En misión permanente entre la moda y el hábito, en una indagación en la que hasta la mundanería y el presenzialismo son vistos a través de un velo de afectuosa ironía.

[MAD]

« Un magicien ne m'offre qu'un seul choix : écrire ou dessiner ? Il ne peut pas me demander cela... Il est méchant. J'aime tout, écrire, dessiner, jouer du piano, manger autant de chocolat que possible sans mourir... ». L'insatiable curiosité de l'artiste a donc délégué la tâche de procéder à l'exploration de cette armée voltigeante reconnaissable grâce aux mains et à l'aile perpétuellement gantées, aux jambes interminables et aux fins pieds palmés. En mission permanente entre mode et coutume, pour une recherche où même mondanités et assiduité sont vues à travers en voile d'affectueuse ironie.

[MAD]

“我将会去做什么？如果一个魔术师让我在写作和绘画中做选择的话...不，他不能问我这样的问题...我应该会成为一个邪恶的魔法师。我喜欢做任何事：写作，绘画，弹钢琴，拥有让我能吃到死的足够的巧克力...”艺术家贪得无厌的好奇心促使对这飞舞的军队开展探索，通过他们的飞行，戴手套的手，漫无止境的长腿，锥形的翼脚分辨。这是在流行和风俗之间的永恒的任务，透过充满感情的讽刺的面纱分析每个俗气世故普遍存在。

[MAD]

„Ein Zauberer lässt mir nur die eine Wahl: Schreiben oder Zeichnen? So etwas darf er von mir nicht verlangen... Es ist ein böser Zauberer. Ich mag alles, Schreiben, Zeichnen, Klavierspielen, unendlich viel Schokolade essen ohne zu sterben... Die unersättliche Neugier der Künstlerin hat also die Aufgabe der Erforschung an diese flatternde Armee delegiert, die an den flügelgleichen, stets behandschuhten Händen, an den kilometerlangen Beinen und an den schmalen Füßen mit Schwimfflossen zu erkennen ist. In ständiger Mission zwischen Mode und Sitte, bei der auch Mondanität und die Neigung, überall dabei sein zu wollen, durch einen Schleier liebevoller Ironie betrachtet werden.“

[MAD]

“Волшебник предлагает мне выбрать что-то одно: либо писать, либо рисовать. Но так же нельзя! Противный волшебник. Мне нравится всё: писать, рисовать, играть на пианино, вволю насытаться шоколадом, не умирая от этого... Неудовольствие любознательности художницы побудила её поручить исследования этому порхающему “полющу”, хорошо узнаваемому по взлетающим, словно крылья, рукам, неизменно облечённым в перчатки, длинною ногам и изящным перистым ступням. Их постоянная миссия простирается между модой и нравами, а в их анализе даже фривольность и выставление себя напоказ рассматриваются через призму доброжелательной иронии.”







Nelle pagine precedenti / On the previous pages

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MAD (info p. 34), Colore&Colore C3 (cm.20x20 - 8"x8").

Cucina / Kitchen
 Rivestimento / Coating: MAD (info p. 34), Bianco Extra (cm 20x20 - 8"x8"), Colore&Colore B9 (cm.40x40 - 16"x16", cm 10x40 - 4"x16").

In questa pagina / This page

MAD, dettaglio / detail.

A fianco / Opposite page

Bagno / Bathroom
 Rivestimento / Coating: MAD (info p. 34), Colore&Colore D8 (cm.20x20 - 8"x8"), Colore&Colore B8 (cm.10x40 - 4"x16").

Pavimento / Floor: Colorado B1 (cm. 40x40 - 16"x16").





INFORMAZIONI TECNICHE

TECHNICAL INFORMATION

INFORMATIONS TECHNIQUES

TECHNISCHE INFORMATIONEN

INFORMACIONES TÉCNICAS

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

技术信息

CHEF

Serie composta da 1 set di 8 decori, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

Range composed of 1 set of 8 decorations, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

Série consistant en un assortiment de 8 décors en décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

Serie bestehend aus 1 Set mit 8 Dekoren, die mit von Hand aufgetragenen Abziehbildern auf mattweisser (L.111) und glänzender (Bianco Extra) Hintergrundfarbe hergestellt werden. Format 20x20 cm.

Serie compuesta por 1 conjunto de 8 decorados, realizados con calcomanía aplicada a mano sobre fondos blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

该系列由1套8个装饰图案组成，采用手工贴纸转印在哑光白底色 (L.111) 或闪亮白底色 (Bianco Extra) 上，规格20x20 cm。

Серия, представленная одним набором из 8 декоров, выполненных вручную с помощью техники декалькомании (персодной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

CHEF
cm. 20x20 (8"x8")



FATINE BUFBE

Serie composta da 1 set di 10 decori, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

Range composed of 1 set of 10 decorations, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

Série consistant en un assortiment de 10 décors en décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

Serie bestehend aus 1 Set mit 10 Dekoren, die mit von Hand aufgetragenen Abziehbildern auf mattweisser (L.111) und glänzender (Bianco Extra) Hintergrundfarbe hergestellt werden. Format 20x20 cm.

Serie compuesta por 1 conjunto de 10 decorados, realizados con calcomanía aplicada a mano sobre fondos blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

该系列由1套10个装饰图案组成，采用手工贴纸转印在哑光白底色 (L.111) 或闪亮白底色 (Bianco Extra) 上，规格20x20 cm。

Серия, представленная одним набором из 10 декоров, выполненных вручную с помощью техники декалькомании (перводной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

FATINE BUFBE
cm. 20x20 (8"x8")



FATINE SEXY

HAND MADE

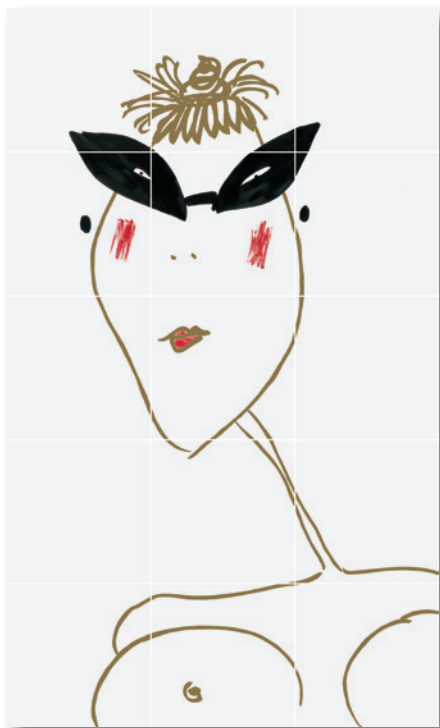
PURE GOLD COLLECTION

Serie composta da due soggetti decorativi interamente eseguiti a mano, realizzati ciascuno in due versioni: delineo nero e delineo oro zecchino (*tenore 900‰ – purezza superiore a quella usata in gioielleria*), su fondo lucido (Bianco Extra) nel formato cm. 20x20.

Fatine Sexy 1-3 composizione da 14 pezzi decorati.

Fatine Sexy 2-4 composizione da 22 pezzi decorati.

FATINE SEXY 1
cm. 60x100 (24"x40")



FATINE SEXY 2
cm. 100x120 (40"x48")



Range composed of two entirely hand-crafted decorative items, each available in two versions: outline in black and in pure gold (*Gold content 900‰ – superior to the fineness used in jewellery making*), on a glossy base (Bianco Extra) in the size 20x20 cm.
 Fatine Sexy 1-3 composed of 14 decorated tiles.
 Fatine Sexy 2-4 composed of 22 decorated tiles.

Série composée de deux décorations entièrement faites main en deux versions: contour noir et contour or pur (*titre 900‰ – une pureté supérieure à celle utilisée en bijouterie*) sur fond brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.
 Fatine Sexy 1-3 composition de 14 pièces décorées.
 Fatine Sexy 2-4 composition de 22 pièces décorées.

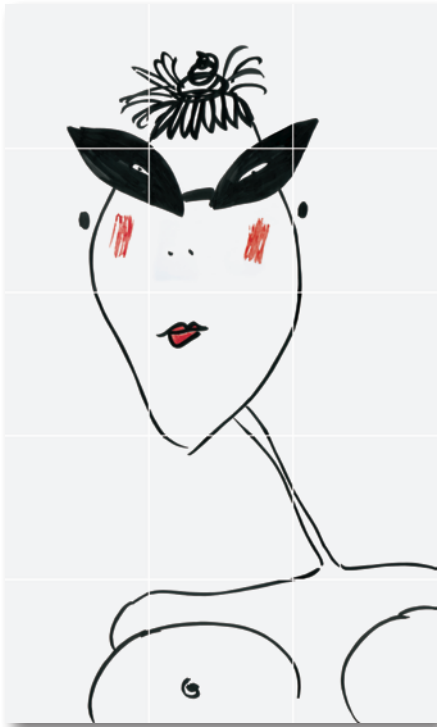
Serie bestehend aus zwei Dekormotiven, die vollständig per Hand hergestellt werden, jedes ist in zwei Versionen erhältlich: Umrisse Schwarz und Dukatengold (*Gehalt 900‰ – absolut reines Gold welches auch bei Schmuckwaren verwendet wird*), auf glänzender Hintergrundfarbe (Bianco Extra) - Format 20x20 cm.
 Fatine Sexy 1-3:
 Zusammenstellung aus 14 dekorierten Fliesen.
 Fatine Sexy 2-4:
 Zusammenstellung aus 22 dekorierten Fliesen.

Serie compuesta por dos motivos decorativos, realizados enteramente a mano, cada uno de ellos en dos versiones: perfil negro y perfil oro puro (*contenido de 900‰ – pureza superior a la usada en joyería*), sobre fondo brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.
 Fatine Sexy 1-3 composición de 14 piezas decoradas.
 Fatine Sexy 2-4 composición de 22 piezas decoradas.

由两种纯手工装饰方案组成，每种包括两种版本：黑色轮廓和纯金轮廓（含金量900‰ – 黄金纯度优于珠宝），颜色施于白色亮底（Extra White）上，规格20x20 cm。
 Fatine Sexy 1-3 由14块装饰瓷砖组成。
 Fatine Sexy 2-4 由22块装饰瓷砖组成。

Серия представлена двумя декоративными сюжетами, полностью выполненными вручную, каждый в двух вариантах: черный декор и декор из чистого золота (*состав 900‰ – чистота золота, превышающая ту, которая используется в ювелирном деле*) на белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.
 Fatine Sexy 1-3 композиция из 14 декорированных элементов.
 Fatine Sexy 2-4 композиция из 22 декорированных элементов.

FATINE SEXY 3
 cm. 60x100 (24"x40")



FATINE SEXY 4
 cm. 100x120 (40"x48")



MAD

Serie composta da 1 set di 12 decori, realizzati con decalcomania applicata a mano su fondo bianco opaco (L.111) e lucido (Bianco Extra), formato cm. 20x20.

Range composed of 1 set of 12 decorations, made with hand-applied decalcomania on a matt white base (L.111) or a glossy base (Bianco Extra), size 20x20 cm.

Série consistant en un assortiment de 12 décors en décalcomanie appliquée à la main sur fond blanc mat (L.111) et brillant (Bianco Extra), format 20x20 cm.

Serie bestehend aus 1 Set mit 12 Dekoren, die mit von Hand aufgetragenen Abziehbildern auf mattweisser (L.111) und glänzender (Bianco Extra) Hintergrundfarbe hergestellt werden. Format 20x20 cm.

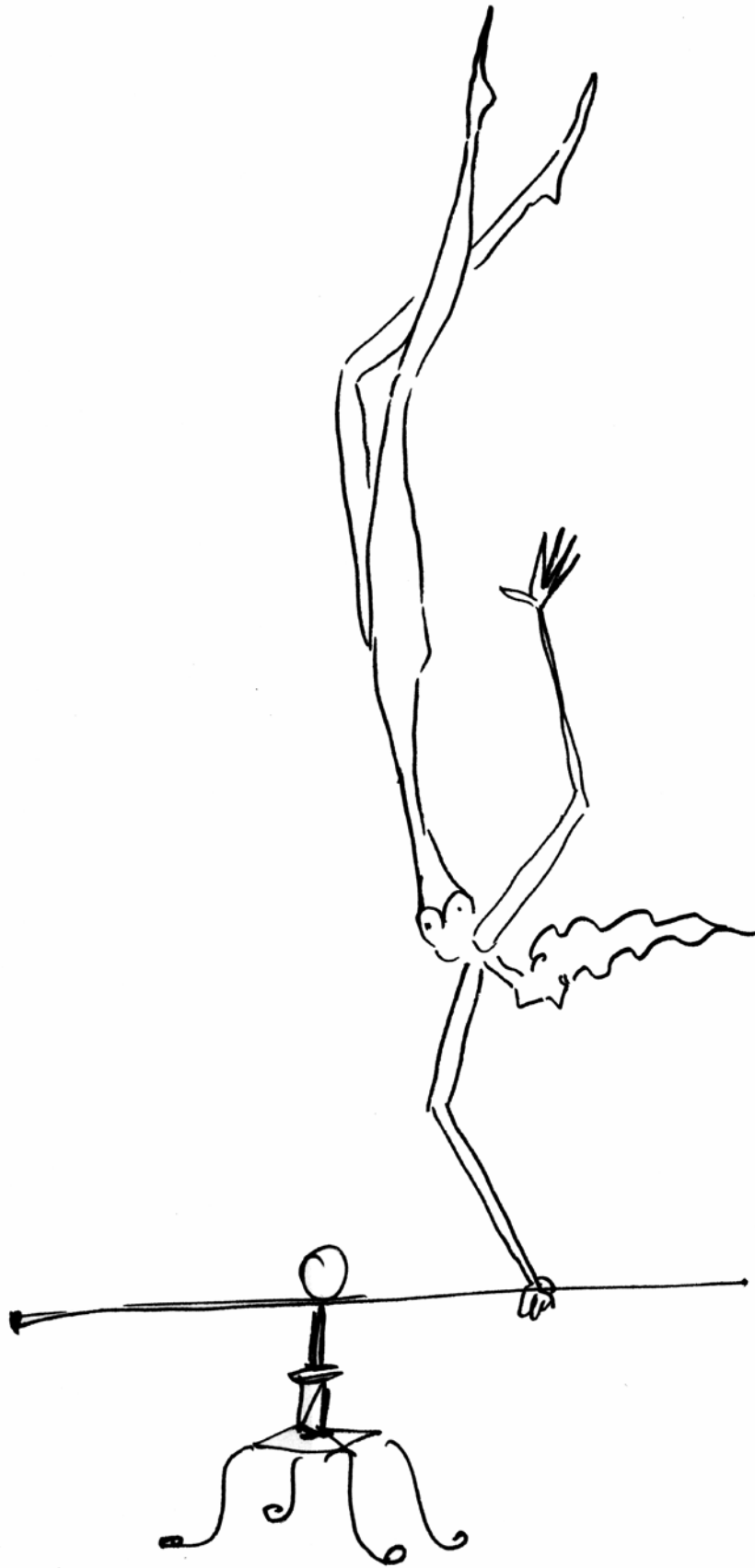
Serie compuesta por 1 conjunto de 12 decorados, realizados con calcomanía aplicada a mano sobre fondos blanco mate (L.111) y brillo (Bianco Extra), en el formato de 20x20 cm.

该系列由1套12个装饰图案组成，采用手工贴纸转印在哑光白底色 (L.111) 或闪亮白底色 (Bianco Extra) 上，规格20x20 cm。

Серия, представленная одним набором из 12 декоров, выполненных вручную с помощью техники декалькомании (персодной картинки), в наличии на белом матовом фоне (L.111) и белом глянцевом фоне (Bianco Extra) формата 20x20 см.

MAD
cm. 20x20 (8"x8")





DIREZIONE ARTISTICA PRODOTTI:
Arch. Tommaso Gagliardi

ART DIRECTION:
Christoph Radl, Antonella Provasi

UFFICIO STAMPA:
Sabrina Giacchetti

FOTO:
Michele Biancucci, Effige, Alberto Ferrero, Getty Images, Matteo Imbriani, Alessandro Milani, Max Zambelli

ELAB. IMMAGINI:
Effige, Ufficio Tecnico Bardelli

FOTOLITO:
Key Press

STAMPA:
Tecnografica - Dicembre 2013


Ceramica Bardelli
Via Pascoli, 4/6
20010 Vittuone (Milano) - Italy
T +39 02 90 25 181
F +39 02 90 26 07 66
info@bardelli.it

Showroom
Foro Buonaparte, 74
20121 Milano - Italy
T + 39 02 80 50 94 98
showroom@altaeco.com

Представительство в России
117292 Москва
ул. Дмитрия Ульянова, д.16, к.2, оф. 249
тел. +7 (495) 7249354 - 974 1692
факс +7 (495) 5434261
russia@altaeco.com

www.bardelli.it


Ceramica**Bardelli**


Ceramica Bardelli is a registered trademark of GRUPPO INDUSTRIALE





ALTAECO Gruppo Industriale
è Socio Ordinario del GBC Italia





Ceramica**Bardelli**